

Cuentos folklóricos de los ashéninca

Tomo II

Ronald J. Anderson



COMUNIDADES Y CULTURAS PERUANAS N° 19

PARO

Alberto Pablo Ravírez

Pairani eeniro jatziriveetani paro oshequi icashiyimaitacari irovaiteri. Iro cantzimaitacha irirori paro tzimatsi irivenquite icomencatantari, irootaque caari iquentantaitari.

Ipoña ipocashitaqueri ovayiripayeeni icovi iroveri, oshequi jomanavetapaacari inaaveta. Te incantzimaityaari iroveri. Piyeeyanacani iroñaaca ovayiri. Ipoña iquemacoventaqueri iraniri, icantaitziri: "Oshequi jovavisairo paro checopi, eero acantziri anquenterí". Ipocashitaquerí iroñaaca iraniri. Icanta jareetapaaca ipancoqui, icantapaaqueri:

-Aní, oshequi noquemacoventaquemi povavisairo checopi.

-Je, ari nocanta, aní.

-¿Tzimatsi pivenquite, aní, povavisaantarori checopi?

-Je, tzimatsi.

-Nocovi pimpena novavisaantyaarori naaca checopi.

-Je, ari nompaguemi.

Jaanaqueri iroñaaca iraniri irovanaque iroñaaqueri irivenquite. Icanta jareetapaaca ovaantsiqui irica asheninca, jiñaapaaque oshequi ivenquipayeeni caari jiñaaplintzi. Joñaacaqueri iroñaaca pashine ivenqui. Ipoña icantziri:

-Arica atsicaquero iroca ivenqui, eero añaa-cota. Oncantavetya iromanaitai ocaaquiini, eero iquentaitai.

Icanta iroñaaca paro ipaqueri iraniri maaroni irivenquite. Jaanaquero irirori asheninca ipanqui-taquero irovanequi. Irootaque otzimimotantariri iroñaaca asheninca irivenquite ashi checopi, jovayiritavacaantari irirori.

Ari icantacota pairani paro eeniro jatziriveetani tzimatsi oshequi irivenquitepayeeni jovayiritavacaantari.

EL CHOTACABRAS

Antiguamente cuando el pájaro chotacabras era persona, había hombres que lo odiaban y querían matarlo. Pero el chotacabras tenía un **ivenqui** (planta mágica). Por eso no lo podían picar con sus flechas.

Un día llegaron los hombres que lo odiaban para matarlo. Empezaron a tirarle flechas. No lo podían picar. Los guerreros regresaron. Así se llegó a saber la fama del chotacabras que decía: "Esquiva bien las flechas, no podemos picarlo". Un día su cuñado fue para visitarlo. Cuando llegó a su casa le dijo:

-Cuñado, he sabido que sabes esquivar las flechas.

-Sí, cuñado, así es.

-¿Tienes algo para que yo también sepa esquivar las flechas?

-Sí, tengo.

-Dámelo para que yo también pueda esquivar las flechas.

-Sí, te lo voy a dar.

Entonces su cuñado le mostró su **ivenqui**. El encontró mucho **ivenqui** que se llama **parovenqui**, **shoiritzivenqui**, y otras variedades. Entonces le enseñó diciendo:

-Si mascamos este **ivenqui** seremos valientes. No importa si nos tiran flechas desde muy cerca, nadie nos puede picar.

Entonces el chotacabras repartió todo su **ivenqui**. Por eso ahora nuestros paisanos hacen guerra entre ellos porque tienen unos **ivenquis** llamados **parovenqui**, **shoiritzivenqui** y otros para esquivar las flechas.

Estos **ivenquis** son los que repartió el chotacabras. Así llegaron a conocerlos nuestros paisanos. Así tenemos este **ivenqui** hasta hoy.

ITSIVACANTARI OORYA
Alberto Pablo Ravírez

Aquemacoventziro pairani itsivacantari oorya, ithonca itsirenitacotaque maaroni atziripayeeni.

Icanta iroñaaca ashenincapayeeni jiñaavaqueri itsivacanaque oorya, intaanaquero maaroni pancotsipayeeni tema jiyotaque irirori aritaque ompeyanagya corinto. Ari oquempita eejatzi covitzipayeeni, ari ompeyanagya cashecari, aritaque irovanaqyaari. Tema antaro itharovanaque iroñaaca ashenincapayeeni ithonca itaayétanaquero ocaratzi tzimimovetariri. Eejatzi te oncante iramagaiyeeni tema jiyotaque irirori arica irimaapainte capicheeni ari impeyanagya etzi. Iroñaaca itzivacanaquero oorya oshequi asheninca camaintsiri ocantacaantziro te irootanaquero ipanco, peyanaca corinto, oniyaqueri.

Iroñaaca atziripayeeni caari tzimayetatsine ityaapate, te iriyotero irirori tsicapaite onquitaitetai. Iro cantzimaitacha jaaque pitziro, joyaacakeri capiroqui ipimaitari tsipanashipayeeni iroyaari inquene iriñaavaite arica onquitaitzimataque. Icanta iroñaaca pitziro jiñaavaitaque, cantaque asheninca: "Irootaintsi onquitaitete". Ari icanta iquitaitacotantaari asheninca caari tzimatsine ityaapate, intaani iquemisantashitari pitziro.

Ipoña jiyaavetaca irica asheninca iraye caniri, jiñaapaatziro peyanaca inchaparitha. Eejatzi paryaantzi peyanaca saviro. Irootaque peyanquero tsireniri. Opoña othonca ocamashiyetanaque inchashipayeeni. Tema equiro iyaatatyeeemi ontsirenite, aritaque oncamaquemi maaroni inchatopayeeni. Tema ovaquera otsirenitantanaca, maaroni asheninca joveshiryaavetanaca ipoña isoncaiyavetanaca. Iro cantzimaitacha tecatsi ovavisaacotanaquerine tsireniriqui.

Ari ocantacari pairani itsivacantacari oorya.
Ari ocaratzi.

CUANDO EL SOL SE OSCURECIO

Hace mucho tiempo hubo una oscuridad y toda la gente quedó en plena oscuridad.

Esta oscuridad fue causada por un eclipse de Sol. Las casas tenían que estar alumbradas y si no estaban alumbradas corrían el riesgo de convertirse en grandes monstruos. En cambio, las ollas o tinajas de barro podían convertirse en tigres. Cuando vemos que está a punto de oscurecerse, inmediatamente tenemos que romper todas las ollas y tinajas hechas de barro. Si no hacemos esto, pueden convertirse en tigres. Si nos quedamos dormidos, podemos convertirnos en armadillos. Antiguamente cuando se oscureció el Sol, muchas personas perdieron la vida por no alumbrar sus casas. Cuando las casas se convirtieron en grandes monstruos, los tragaron.

Algunas personas no tenían gallinas y no podían saber cuándo iba a amanecer. Agarraban un grillo con alas negras y lo metían en un bambú y le daban a cada rato hojitas secas para que comiera. Así podía cantar. Cuando el grillo cantaba, el hombre decía: "Está por amanecer". Así amanecían los hombres que no tenían gallinas, oyendo el canto del grillo.

Un hombre se fue a traer yuca y encontró que la yuca se había convertido en raíces. También los plátanos se habían convertido en plantas silvestres que no producían fruto, por causa de la oscuridad. También todas las yerbas se habían marchitado. Si hubiera durado más la oscuridad, hubieran muerto todos los árboles. Al momento de oscurecer, toda la gente se puso a cantar y a tocar la antara. Pero nadie los salvó de la oscuridad.

Así fue antiguamente cuando el Sol se oscureció.